



赠送光盘

上海人民广播电台
“轻松集结号”栏目组 策划

妙趣横生 上海话

钱乃荣 丁迪蒙 朱贞淼 著

上海大学出版社

“轻松集结号”栏目组

上海人民广播电台
“轻松集结号”栏目组 策划

妙趣横生上海话

钱乃荣 丁迪蒙 朱贞森 著

上海大学出版社

·上海·

图书在版编目(CIP)数据

妙趣横生上海话/钱乃荣,丁迪蒙,朱贞森著. —
上海:上海大学出版社,2013.9
ISBN 978-7-5671-0902-5

I. ①妙… II. ①钱… ②丁… ③朱… III. ①吴语-
研究-上海市 IV. ①H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 161033 号

策划编辑 黄晓彦
任 重
责任编辑 黄晓彦
封面设计 施羲雯

妙趣横生上海话

钱乃荣 丁迪蒙 朱贞森 著

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码 200444)

(<http://www.shangdapress.com> 发行热线 021-66135112)

出版人:郭纯生

*

南京展望文化发展有限公司排版

上海华教印务有限公司印刷 各地新华书店经销

开本 787×960 1/16 印张 16.25 字数 258 000

2013 年 9 月第 1 版 2013 年 9 月第 1 次印刷

印数:1~6500

ISBN 978-7-5671-0902-5/H·287 定价:32.00 元

前 言

作为海派文化的重要载体，一个拥有 2 000 多万使用人口的大方言——上海话，近年来有些日渐式微，保护与传承刻不容缓。保护和传承上海话，大力弘扬海派文化，是文化大繁荣与大发展的重要举措。而如何引导和推介上海话，从而使更多的人能够更好地融入这座城市，进而更接受、更认同这座城市，也成为社会各界共同关心的话题。

上海人民广播电台自 1949 年 5 月 27 日（上海解放日）建台始，就一直以立足上海、全方位为上海人民服务为己任。近几年，顺应文化改革，努力培育、打造更加适合广大市民大众的节目，全面实践上海人民广播电台全心全意为上海人民服务的宗旨，在构建和谐上海的伟大实践中，不忘保护和传承上海话，为弘扬海派文化增砖添瓦。

“轻松集结号”是我台（AM990 FM93.4）每天下午 5 点到 6 点播出的一档综合娱乐节目，它融合了新闻脱口秀、热点话题讨论以及沪语方言互动等内容，拥有大量忠实听众。其中的“上海闲话”单元在 2012 年 6 月推出之后，得到了广大听众的参与和好评，许多听众认为通过广播媒体的传播，寓教于乐，对上海话的保护和传承起到了一定的作用。为了增强节目的可听性，我们联络了知名音乐创作人张志林为节目谱写并演唱了脍炙人口的上海话歌曲音乐版头，同时在每天的节目中设置一个互动话题，通过微博提前发布、主持人节目口播互动话题，听众在稍后打进电话参与互动，最后再请嘉宾点评等方式展开广泛互动。听众通过深度参与节目，都认为既学到了不少语言方面的知识，更为傍晚时光增添了欢乐。

为进一步拉近和听众的距离，在 2013 年 5 月“990 听众日”当天，“轻松集结号”还开通了微信互动平台，推出了“上海闲话帮依讲”单元，听众可以通过



微信语音向栏目和其他听众发送关于上海话的提问,再经过后期剪辑在节目开头播出,40分钟之后接进听众和专家的电话,辅以微博、微信、短信一起解答互动。现在每天都有很多听众微信提问,问题也是五花八门,同时也让主持人很受启发,极大地调动了听众参与节目的积极性,大大丰富了节目内容和形式。

很多听众认为广播声音稍纵即逝,建议应该将这些“上海闲话”的互动内容想法保留下来。为此我们联络了三位沪语专家钱乃荣、丁迪蒙、朱贞森,以书面文字的形式记录下他们在广播节目中与听众互动的精彩内容,以便让更多的市民大众在收听广播之余,再通过读书的方式,细细品味沪语方言的独特魅力。

现在呈现在读者面前的这部书稿,就是由我栏目组策划,由钱乃荣教授领衔老中青三代语言学者倾力撰写,以“轻松集结号”之“上海闲话”板块近一年来的每期互动话题为具体内容,以上海话语词为线索,全面展示上海话语言魅力,彰显海派文化丰富多彩。

对老上海人来说,是一种记忆,一种回味,因为有大家一起“轧闹猛”、“淘浆糊”,一起找“老娘舅”,也因为都是“老里八早”的事情,有“弄堂里的叫卖声”,有“亭子间和亭子间文化”,有“童谣伴我一起长”,有“上海的‘老行当’”,还有“为你‘打’开一扇窗”等。

对新上海人来说,是一种学习、体验、感悟,同时大大有助于新上海人学说上海话。让你听“伊讲伊戆伊讲”的故事,知道“‘老里八早’是什么时候”,体验“上海话‘来得’有趣”,让你“‘勿得勿’学上海话”,从而“少说些‘洋泾浜’上海话”。

当然,对于希望了解上海这座城市文化的读者而言,这是一部视角独特的文化读物,无疑会为你打开一扇窗,一扇了解海派文化的窗。同时,这也是一部上海话同义词、近义词辨析的较好读物,你会从中感受上海话词语的丰富和独特的语言魅力。

上海人民广播电台“轻松集结号”栏目组

2013年7月18日

目 录

第一部分

(2012年6月~2012年9月)

弄堂里的“叫卖声”	3	又“湿”又“冷”	20
“动”作细腻	4	天天都“讲斤头”	21
派头怎么“攒”	4	“盘”出一片新天地	22
他是“刮皮鬼”吗	5	从“大”“家”说上海话的发音	23
足球不“扎劲”，让人很“殒塞”	6	体育中的外来语	25
“轧闹猛”轧出味道来	7	四字俗语数字多	26
天热得让人“昏头六冲”	8	上海人的“生意经”	28
看你“力把”有多大	9	“手”“脚”并用	29
三伏天话节气	10	幽默“极至”的表达	31
夏日里的烦恼	11	雨下得“密密猛猛”	32
由“三只屁”想到的零食	12	“雨”过天“晴”	33
“撞头撞脑”要出事	12	上海小吃中的“糕饼团包”	33
小菜“烧法”花样多	13	说不尽的“裙”与“裤”	35
“淘浆糊”淘出新水平	14	不要去“凑热闹”	36
“噢”的学问大	15	亭子间和亭子间文化	37
来和我“别苗头”	16	有“桥”有“渡”，地名丰富	38
“料作”好坏关乎人品	17	脚底生风话鞋子	39
当“的粒滚圆”遇到“的角四方”	19	老派上海话，名称趣味多	40



外滩——上海的“情人墙”	41	“八”彩	50
上海话中的“生冷禁忌”	42	“虫”新认识	51
道不完的水果糖	43	眼睛一霎,老母鸡变鸭	52
“豆”你开心	44	走路要“轻轻叫”	53
上海“小菜”花样多	45	“唱来唱去”不会唱	53
“三”生有幸	46	红黄蓝白黑	54
“老里八早”是什么时候	47	给你点“颜色”瞧瞧	56
戏谑幽默乐开怀	48	上海话里的“给”和“被”	57
酱菜种类真不少	49	“蟹”字巡礼	58
“五”颜“六”色到“七”精		歇后语与上海地名	60

第二部分

(2012年10月~2012年12月)

上班不能“昏头昏脑”	65	上海话中的多字熟语	80
“睡觉”睡不醒	66	“笔头好”还是“鼻头好”	81
比喻构词真奇妙	67	“衫”出风情	83
芝麻开花节节“高”	68	“车”来“车”往	84
少“吃药”更不能“吃错药”	69	上海“码子”	85
上海话“来得”有趣	70	老上海人如何过冬	86
这个人“神经兮兮”的	71	同音不同义,谐音真谐趣	89
“车”水马龙	72	“帽”出精彩	90
年年有“鱼”	73	“家主婆”变成“嘎子婆”	91
“兵令兵冷”话声音	74	这个小孩“罪过八腊”	92
运气不佳“触霉头”	75	不要总是“急响响”	93
他“难看头势”	76	“客人”还是“人客”	94
“才”字有才	77	“脱”也“脱”不完	95
“熟门熟路”话熟语	78	少说些“洋泾浜”上海话	97
“冷”“暖”自知	79	“呆呆叫”他来了	98

天色“黑骨隆冬”……………	99	没有后悔药……………	114
五“体”投地……………	101	做事不能“拆烂污”……………	116
吃什么“饭”很重要……………	101	做事要“一门心思”……………	117
谈天说地话“老爷”……………	102	“相”亲“相”爱……………	118
“木知木觉”……………	103	“穷做八做”还得巧做……………	119
他长得“雪白滚奘”……………	104	“神野胡志”要出事……………	120
上海话中“花头”多……………	105	一“辆”车,一“部”车……………	121
姓氏读音拾趣……………	106	“法”力无边……………	123
“长脚鹭鸶”好高挑……………	107	日子过得很“写意”……………	124
害怕得“刮刮抖”……………	108	有“行情行事”的东西……………	125
江南福地“水”连片……………	110	从“同志”到“朋友”……………	127
累到“死蟹一只”……………	111	上海话“讲来讲去”……………	128
说准变调……………	112	“拆”天“拆”地……………	129
长得“矮北落托”怎么啦……………	113	东西只有“一眼眼”……………	131

第三部分

(2013年1月~2013年3月)

“触”目惊心……………	135	你“轧朋友”了吗……………	147
“弹”来谈去……………	136	什么叫“吓煞脱人”……………	148
这个人“触气”吗……………	137	多点开心,少点“殒塞”……………	150
“白乌龟”和“吃茶”——谐音……………	138	吃年糕,节节高……………	151
做事不要“轧一脚”……………	139	“困”来“困”去“困”不醒……………	151
“平顶头”住“平顶房”……………	140	上海人的亲属称谓(一)……………	152
童谣伴我一起长……………	141	上海人的亲属称谓(二)……………	154
语气词“啞”……………	142	交通工具名称拾趣……………	156
语气词“唻”……………	143	外来语无处不在……………	157
“洋”气十足……………	145	“刮皮”又“刮三”,做人吃不开……………	158
从“上海”的“上”说起……………	146	林林总总的凳子……………	159



吃饭时坐法有讲究	161	“哭煞死”也没用	180
迎春纳福过大年	162	“板”上钉钉	181
欢欢喜喜闹元宵	163	“搭进搭出”“搭”不完	182
坐有坐姿，“睏”有“睏相”	164	“开”什么不能“开大兴”	184
他是个“老门槛”	165	足球被人“骂足输赢”	184
长得“标致、登样”	167	“瞎吃八吃”是不行的	186
从“头”到“脚”	169	书面语与口头语拾趣	187
上海“老行当”	170	“头头”是道	188
“有力把”的人不“攒派头”	170	“2”的读音学问大	189
“吓人倒怪”	171	事情要“笃悠悠”地做	191
看看哪个更“结棍”	172	这块糕“软笃笃”	192
“伊讲伊戛伊讲”	173	上海话也有“比较级”	193
“穷吃阿二头”要吃坏肚子	174	感觉“倦答答”的	194
“复杂”人称“简单”用	175	“塔塔”用处多	195
“伊拉讲”“对哦”	177	他“搞勿好了”	196
“弄”出名堂	178	为你“打”开一扇窗	198
有啥看头，有啥吃头	179	鸡鸡斗，虫虫飞	199

第四部分

(2013年4月~2013年5月)

什么事让你“气煞快”	203	“情愿”饿死“也勿”吃	212
“出”来混不容易	204	“讲是讲”“做末做”	213
“忙做忙”，“不要忘记六月黄”	205	上海人很会“做人家”	214
“横算竖算”算什么	206	有事就找“娘舅”	216
“投五投六”“杂七杂八”	208	“222”怎么读	217
“跳死跳煞”也没用	208	贯通古今的“宕”	218
“因果”报应	210	不一样的“谣”	219
“吃”得精彩	210	“辣”出味道	220

一“蛋”百烧	221	上海闲话,“花头劲”多	235
“贯”来“贯”去	221	“一摇一摇”与“摇记摇记”	236
日复一日,年复一年	222	经验“老”到	237
“勿得勿”学上海话	225	从“啥”说起	238
“得”“得”不休	226	“吊”“刁”不相同	240
“夹”在中间受气	228	“啰里啰唆”“怪里怪气”	241
出尽风“头”	229	好了“勿啦”	242
“脱”“光”“好”不“好”	231	文白异读真奇妙	244
红帮裁缝	232	“辣、辣辣、辣海、辣盖”	245
“一枪头”不是“枪”	232	千万不要“搭手脚”	247
“东板板”“西板板”	234	“货”色不少	248
后记	249		

第一部分

(2012年6月~2012年9月)

“轻松集结号”之“上海闲话”板块正式开播了,对于向来以普通话作为主要播报语言的电台媒体来说,这无疑是一次了不起的尝试,也是一次巨大的挑战。在提倡文化多元化的今天,希望这样的节目能够给大家带来更多的地方语言与文化特色。节目的开播好比种子发芽,碧绿、可爱、娇小,却充满生机。这部分文字,有针对足球比赛时使用的上海话词语的概括,也有不少关于上海文化的介绍,像亭子间和上海话歇后语等。

2012年6月25日

今天我们讲的话题是：说说你过去最熟悉的弄堂里的“叫卖声”都有哪些？

弄堂里的“叫卖声”

当年我们住在弄堂里，从早晨到晚上，都常会听到一些“叫卖声”。有卖花的，“梔子花白兰花”，伴随着花香而来；有卖小吃的，“桂花赤豆汤，白糖莲心粥”，“臭豆腐干”，“荫凉绿豆糕”，“五香酱牛肉”，“香炒热百果，香是香来糯是糯”，“火腿粽子”，“猪油豆沙百宝饭”，让小囡都馋得要流口水。还有卖“包开西瓜”、“沙角菱”、“三北盐炒豆”、“光明牌棒冰”、“爆炒米花”，形形色色，至今依然记忆犹新。

从江南江北各地来的小吃就争相呼吆，本地人卖“搯沙圆、糖粥、熏肠肚子”，苏州人卖“甘草梅子、盐金花菜、小虾米豆腐干”，广东人卖“鱼生粥、云吞面”，宁波人卖“鸭膀鸭舌头”，苏北人卖“槩光嫩地栗、麻油馓子”等等。

有收旧货的，如叫“洋瓶碎玻璃调自来火，收鸡毛，收纸锭灰”的。凡是百姓需要的，修修补补都服务到家。“箍桶哎”，“补碗噢”。棕绷坏了，就有“修棕绷”的叫声；菜刀钝了，就有“削刀磨剪刀”的叫声，外国人也来“轧一脚”（掺和进来），他们有电动的磨刀器，自己叫着“外国人磨剪刀”；洋伞经常要坏，就有十分规范一致的好听的叫声：“修洋伞！”记得1956年我初订《青年报》时，看到有一幅漫画，画的是教室里一个历史老师在问一个站起来的学生：“伯夷死在哪里？”学生惘然不知，这时窗外忽然传来“修洋伞”的叫声，学生马上回答出来：“首阳山。”

从这些天天听到的“叫卖声”中，足见上海人“扳节头过日脚”的“做人家”。

（钱乃荣）

2012年6月26日

今天来讲讲上海话中丰富的动词，如何表达动作的细致差异。



“动”作细腻

上海话中，表示动作的常用动词，区分动作清楚细腻。如普通话的“挑”表示“挑担子”和“挑东西”两个意思，而上海话中分别用两个动词表示：“挑”担、“拣”物事；上海话用“穿”表示“穿马路”，用“着”表示“着衣裳”，而普通话两种意思只用“穿”一个词表示；“找人”上海话说“寻人”，“找”用作“找零钱”用；上海话里“靠”用于“挨近”的意思，如“船靠岸”、“靠墙壁走”，而“靠到某处”是用“隍(ghē)”的，如“隍沙发”、“隍牌头”；上海话中“削甘蔗”、“削铅笔”用“削”，而圆转地削苹果皮，叫“槩(qi)苹果皮”；牛奶煮沸得溢出，称“潴出来”，而阴沟水没了回溢，称“潴出来”；还有“放在桌上”称“摆辣台子浪”，“放到外面去”中的“放”是解除约束的意思。上海话中“领”用于“领大家走”，而“带”用于“带好证件”；“更换”称“换”，如“换衣裳”，“对换、替换”称“调”，如“调位置”、“调房子”；“拖到夜里”用“捱”，“拖地板”用“拖”；“鸟叫”用“叫”，“人叫”用“喊”；“吸气”用“吸”，“吸水”用“啣”；“离地”用“搬”，“不离地”用“捅”。如此之类，确实非常形象。

(钱乃荣)

2012年6月27日

在朋友聚会、同学聚餐时，经常有些人爱吹嘘自己多有本事，多有钱。那么上海话中，都有哪些词形容这些喜欢吹嘘的人呢？

派头怎么“攒”

在朋友聚会、同学一起聚餐时，常会有人爱吹嘘自己如何有本事，有大把的钱。那么，在上海话中，你知道哪些词是形容人喜欢吹嘘的呢？

主要有“攒浪头、甩浪头、豁胖、攒派头、老奎、老茄、浪头大、吹牛屁、吹牛三、神气活现、神抖抖”等。

下面我们来看例句：

矜个人本事末呒没个，就欢喜揽浪头（甩浪头）。（这人没什么本事的，就喜欢摆阔。）

伊专门欢喜豁胖，侬勿要去相信伊。（他总是喜欢摆阔，你们别去相信他。）

侬甩啥个派头，算侬有两张钞票咪！（你摆什么阔，算你有些钱了！）

介老奎个，像煞钞票用勿脱了。（这么牛，好像钱用不完了。）

侬老茄点啥？再多钞票也呒没人睬侬个。（你牛什么牛，再有钱也没人理你的。）

算侬有钞票，辣猗搭揽啥派头？（算你有钱，在这里摆什么阔啊！）

侬揽啥个浪头？浪头末介大，叫侬付钞票末又吓煞脱咪！（你摆什么阔，这么会吹嘘，叫你付钱又吓坏了。）

侬辣猗搭吹啥牛屁（牛三），真正叫侬挺张只手又要缩进去了。（你吹什么牛，真的要你付钱你又吓回去了。）

神气活现点啥啦？算侬有几张钞票咪！（有什么好神气的，算你有了些钱了！◇咳：拥有。）

侬看伊神抖抖个样子，钞票多煞咪！（你看她神气的样子，钱多死了！）

（丁迪蒙）

2012年6月28日

今天说说哪些上海话是形容一个人特别小气，总爱占人便宜的。

他是“刮皮鬼”吗

昨天聊的是吹嘘自己有钱、有本事，今天来说说上海话中形容某人特别小气，总爱占人便宜的词语或俗语。

比如有：“小气、小气鬼、小家牌气、勒杀吊死、小刁码子、刮皮、刮鬼、刮皮鬼、一铤如命、酷、狗屁倒槽、照牌头、隍排头、隍白皮、装胡羊、一分洋铤看得比轮盘还要大”等。

来看例句：



猗个人介小气个,是只小气鬼,呒没啥搭头个。(这个人这么小气,是个小气鬼,没什么好搭理的。)

猗个人勿灵,小家牌气,呒没啥派头个。(这个人不好,小家子气,没什么派头的。)

做人要大方眼,勿好勒杀吊死个。(做人要大方点,不能小气。)

猗是只小刁码子,总归要讨人家个便宜。(这是个小小气鬼,总是要占人家的便宜。)

伊是只刮皮(刮鬼、刮皮鬼)哎,一铤如命个!(他是个小小气鬼啊,爱钱如命。)

问侬讨眼物事,侬勿要酷好哦?狗屁倒糟只拨一眼眼啊!(向你要点东西,别小气行吗?小气量只给这么点啊!)

出去吃饭,伊照排头伊只管吃,一到付钞票就装胡羊。手伸到袋袋里去再也勿拿出来了。(出去吃饭,她总是只管吃,到付钱时就装傻。手放在口袋里再也不拿出来了。◇排头:靠山。照排头:依靠别人的力量办事。)

伊做啥事体侬要隍人家个排头。(她做什么事情都要找靠山。◇隍:依靠。)

伊啊,一分洋铤看得比轮盘还要大,猗牌人好去搭讪个啊!(他呀,一分钱看得比轮子都要大,这种人可以交往的啊?)

注意:“侬勿要酷好哦”中的“酷”,读如“哭”。

有些网友提出还有“做人家”,这个词虽有不愿意多花钱之意,却是只对自己克勤克俭,不针对他人,这属于个人美德。

(丁迪蒙)

2012年6月29日

欧洲杯激战正酣,我们在看球的时候,对于场上球员的表现,我们经常会用哪些上海话来形容,并表达自己的情绪呢?

足球不“扎劲”,让人很“殒塞”

最近正好是欧洲杯激战的时候。上海有自己的球队,很多上海人也非常

喜欢看足球。在看到必进之球射飞、加时赛比分领先等这样令人情绪激动的场面时，总会有一些上海话的词语冒出来。一般我们说得最多的有哪些呢？

如果看到了好球，除了可以说“有劲”表示有趣之外，我们还可以说“煞根”，它的意思就是过瘾、彻底、痛快、令人满足。如：“今朝睃场球踢得来煞根啊！”（今天这场球踢得过瘾啊！）还有“扎劲”，意思是有趣、刺激。希望球队彻底地、痛快地放手进攻，我们可以说“杀搏、杀杀搏搏”进攻。自己喜欢的球队赢了，当然会感到非常地“捂心”，意思就是心中舒服痛快。

如果看到了让人感到郁闷的球，除了说“难过”之类的普通话也有的词汇外，我们还会说“触气、惹(sha)气”这样的词，来表示惹人厌。如果你气愤到无以复加的地步了，我们说气得“阿潜阿潜”；还有“响势”表示心里难以名状的难受。同样表示这个意思，还有很多人会说“殍(wek)塞(sek)”。在网络上，很多人把这个词写成了“挖色”或者是“窝色”等，其实第一个字应写“殍”。为什么是这个平时很少看到的字呢？原因有二：一是它的读音是 wek。“挖”在上海话中读 wak，“窝”在上海话中读 wu，都不能正确地用来表示这个音。二是它的意义完全符合。在中国宋代的韵书《广韵》中就有记载：殍，心闷。

（朱贞森）

2012年7月2日

普通话里的“挤”字在上海话里不一定都说成“轧”的，你知道“挤”字在上海话里分别有几种说法吗？

“轧闹猛”轧出味道来

上海人喜欢“轧闹猛”（凑热闹，往热闹的地方挤），“挤”起来有各种各样。一般地说“挤”，就是“轧(ghak)”，如说：“睃个地方真是轧得来要命！”（这个地方真是挤得不得了！）

但是，“挤”有几种挤法，上海话中都有精细的表达。如果要碰着、擦着别人的衣服或身体挤过去，叫“捩(ghan)”，如说：“侬勿要捩来捩去。”（你不要挤来挤去。）如果是在挤的人堆里要硬插挤进去，就叫“朶(gha，读如‘茄’）”，如